

**LYCEE JEAN-PIAGET
NEUCHATEL**

SECTION DE MATURITE

PLAN D'ETUDE-CADRE

GREC

I. OBJECTIFS GENERAUX

L'enseignement du grec ancien au Lycée Jean-Piaget transmet à l'élève une connaissance fondamentale de la langue grecque. Il n'est toutefois pas destiné seulement à l'élève qui poursuivra des études de grec à l'Université; il s'adresse surtout à l'élève qui s'orientera vers d'autres disciplines et pour qui l'étude de la langue n'est pas une fin en soi, mais le moyen de lire des textes originaux.

La lecture des auteurs est l'objectif premier; elle représente une approche privilégiée de la civilisation antique et suscite un dialogue entre un auteur ancien et l'élève qui prend conscience d'une sensibilité, d'une morale, d'une vision du monde tantôt proches, tantôt différentes de celles de la civilisation moderne.

La traduction elle-même prolonge cette réflexion; le passage d'un système linguistique à un autre, la transposition du grec en français des termes liés à un contexte moral, religieux, social, politique différent habituent l'élève à établir des parallèles, éveillent sa perception de la profondeur historique. Par ailleurs, cet exercice conduit à une maîtrise plus grande de la langue maternelle, en inculquant le souci de la précision des termes et en stimulant la recherche de tours équivalents.

Cet enseignement vise à faire comprendre à l'élève à la fois les différences et les similitudes de cette culture par rapport à la sienne. En effet, si la civilisation grecque a joué un rôle fondateur dans la constitution de la culture européenne, à travers sa littérature, ses modes de pensée et son art, et continue à être une source d'inspiration et de réflexion, les conditions particulières de sa réalisation se sont transformées fondamentalement dans le monde moderne. L'étude du grec ainsi comprise favorise l'effort de "décentrement" nécessaire à l'élaboration d'une critique du monde contemporain.

De plus, par la place qu'occupe la civilisation grecque dans l'histoire de la civilisation occidentale, l'enseignement du grec s'ouvre naturellement à l'interdisciplinarité; la linguistique, l'histoire de l'art, la littérature comparée, l'histoire des sciences sont autant de domaines où l'helléniste pourra profiter de ses connaissances et de son savoir-faire. Les compétences de l'élève pourront en particulier trouver un champ d'application idéal dans le cadre du travail de maturité.

II. CONNAISSANCES

L'élève devra connaître:

- de façon suffisamment précise la langue grecque (vocabulaire, grammaire) pour pouvoir aborder la lecture des auteurs au programme dans les meilleures conditions;
- dans leurs grandes lignes les particularités des différents dialectes littéraires (à côté de l'ionien-attique, le ionien d'Hérodote et la langue homérique);

- les aspects les plus significatifs de la civilisation grecque (littérature, théâtre, philosophie, religion, art, histoire, sciences);
- en particulier les principaux mythes et en comprendre le fonctionnement dans le cadre de la pensée antique

III. SAVOIR-FAIRE

L'élève devra être capable d(e):

- utiliser les instruments de travail adéquats (dictionnaire de langue, grammaire, dictionnaires des institutions et de la civilisation grecque, dictionnaire de la mythologie);
- traduire un texte grec dans sa langue maternelle en respectant le génie propre à cette dernière;
- juger et critiquer plusieurs traductions différentes d'un même texte;
- comprendre le texte traduit pour pouvoir l'interpréter et le replacer dans son contexte historique, social ou idéologique;
- utiliser ses connaissances linguistiques en grec pour accroître l'étendue de son vocabulaire français (en particulier pour ce qui est de la terminologie scientifique);
- accomplir une recherche personnelle en se servant des instruments adéquats.

IV. ATTITUDES

On cherchera à favoriser chez l'élève:

- la persévérance et la concentration appliquées à son travail de lecture, d'interprétation et de critique des textes;
- l'ouverture d'esprit devant des idéologies et des visions du monde différentes des siennes;
- le désir d'établir des comparaisons entre le monde ancien et le monde moderne et de les interpréter objectivement;
- la réflexion théorique et le goût de la recherche;
- l'esprit critique.

V. EVALUATION

D'une façon générale, on veillera à privilégier l'évaluation "formative". Celle-ci s'effectuera de manière progressive. L'exercice de traduction (version) est fondamental. L'élève sera jugé sur sa compréhension du texte original et sur sa compétence à transposer dans sa langue, en respectant le génie propre, les idées exprimées dans un système linguistique différent. Les contrôles portant sur l'acquisition du vocabulaire et de la grammaire n'ont pas de fin en soi, mais visent à informer l'élève et le professeur de l'état des progrès accomplis. Dans la mesure du possible, on favorisera la rédaction de travaux personnels (oraux ou écrits), dont le professeur évaluera l'originalité et la rigueur.

VI. CONTENUS

Dès lors, l'accent porte sur ce qui rend plus aisé la lecture des auteurs: le système verbal, les prépositions et le vocabulaire de base. Ce dernier comprend les mots les plus courants de la prose attique du Ve et du IVe siècle avant J.-C. ainsi que les mots particulièrement fréquents de l'épopée et de la tragédie. L'élève apprend à grouper les mots par famille étymologique et à repérer les racines qui ont servi à la formation de mots français, notamment dans le domaine des sciences et de la philosophie

NIVEAUX 10 ET 11

- a) Etude progressive et systématique de la morphologie, de la syntaxe, du vocabulaire de base. Suite de l'étude commencée au degré 9 et qui suppose notamment l'apprentissage de 400 à 500 mots.
- b) La lecture suivie des auteurs commence dès que possible. Elle comprend des textes de: Xénophon, Hérodote, Homère (Iliade ou Odyssée). Eventuellement: Euripide ou Aristophane, Lucien.

NIVEAU 12

- a) Révision systématique du vocabulaire (en particulier des flexions verbales et des prépositions).
- b) Textes suivis d'auteurs plus difficiles: Platon, Thucydide, Eschyle, Sophocle ou Euripide.

REMARQUES

- Les exercices de version comprennent d'une part des textes tirés des auteurs du programme, mais aussi des extraits d'auteurs, choisis de manière à illustrer des aspects variés de la littérature et de la civilisation grecques (orateurs, littérature postclassique, textes scientifiques et philosophiques).
- Littérature et mythologie: les lectures fournissent l'occasion d'initier l'élève à la connaissance des principaux genres littéraires pratiqués par les Grecs et d'évoquer divers aspects de la mythologie et de la religion grecques.
- La lecture d'Hérodote et de Thucydide va de pair avec une étude de l'histoire grecque (dans ses grandes lignes).
- La présentation de diapositives et de films documentaires, des visites d'expositions, ou encore un voyage culturel en Grèce permettent de sensibiliser l'élève à l'art grec (architecture, sculpture, céramique).